

## دراسة تحليلية عزفية لبعض مقطوعات البيانو عند ليو

أورنشتاين (Leo Ornstein)

إيمان إسماعيل عبد الحفيظ

مدرس مساعد - قسم التربية الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة أسوان

ا.د/يسرا عبد الله محمد

استاذ البيانو ورئيس قسم التربية الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة المنيا

ا.م.د/أحمد يحيى عبد العزيز

أستاذ البيانو المساعد - قسم التربية الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة المنيا

ا.م.د/دعاء إسماعيل جلال

أستاذ المناهج وطرق تدريس التربية الموسيقية المساعد - قسم التربية الموسيقية -

كلية التربية النوعية - جامعة المنيا.



## مجلة البحوث في مجالات التربية النوعية

معرف البحث الرقمي DOI: 10.21608/JEDU.2023.233082.1931

المجلد التاسع العدد 48 . سبتمبر 2023

التقييم الدولي

P-ISSN: 1687-3424

E- ISSN: 2735-3346

موقع المجلة عبر بنك المعرفة المصري <https://jedu.journals.ekb.eg/>

موقع المجلة <http://jrfse.minia.edu.eg/Hom>

**العنوان:** كلية التربية النوعية . جامعة المنيا . جمهورية مصر العربية





دراسة تحليلية عزفية لبعض مقطوعات البيانو عند ليو أورنشتاين

(Leo Ornstein)

ملخص البحث:

ليو أورنشتاين مؤلف أمريكي وعازف بيانو بارع ولد في مدينة كريمنشوك الأوكرانية عام 1892م وتوفي في مدينة جرين باي عام 2002 م، ألف العديد من الأعمال منها متتالة بيجمي ورقصة ليسيستراتا ومجلد بيانو Sketch Book 2 الذي يعتبر من الأعمال القيمة لما تحتوية من تقنيات عزفية وآدائية، هدف البحث الحالي إلى التعرف على حياة المؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين وأهم أعماله، التعرف على أسلوب أداء مؤلفات البيانو من مجلد "Sketch Book 2" عند ليو أورنشتاين، تحديد الصعوبات التقنية والآدائية التي تشتمل عليها مقطوعات البيانو مجلد "Sketch Book 2" وكيفية تذليلها، اتبع البحث الراهن المنهج الوصفي، تملت عينة البحث في عينة من مقطوعات البيانو من مجلد Sketch Book 2، اشتمل الإطار النظري على حياة المؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين وأسلوبه وأهم أعماله ، اشتمل الإطار التطبيقي على التحليل البنائي لعينة البحث والصعوبات العزفية والتقنية بها والتمارين المقترحة لتذليلها، جاءت نتائج البحث تجيب عن تساؤلاته وتعكس سمات أسلوب ليو أورنشتاين الموسيقي.

الكلمات المفتاحية: دراسة تحليلية عزفية- مقطوعات البيانو- ليو أورنشتاين.

**Abstract:** Leo Orenstein Is an American Composer and accomplished Pianist, born in Ukrainian city of Kremenchug in 1892 and died in the city of Green Bay in 2002, He authored many works, including the pygmy sequence, Lysistrata dance, and piano sketch book volume2, which is considered one of the valuable works because of its instrumental and performance techniques, the current search aims to identify the life of the American composer Leo Orenstein and his most important works, to identify the style of performing piano compositions from, Leo Orenstein's Sketch Book volume 2, to identify the technical and performance difficulties involved in the piano compositions Sketch Book volume 2 and How to overcome it, the current search followed the descriptive approach, the research sample was failed in A sample of piano pieces from the Sketch Book volume 2 the theoretical farm work included analysis the structure of the research sample, the instrumental difficulties and technique with it, and the suggested exercises to overcome them , the research answers his questions and reflects the features of Leo Orenstein's music style.

## مقدمة:

إن المنتبع لموسيقى القرن العشرين يجد أنها قد توارثت أساليب تأليف منذ عصور سابقة تناولها الموسيقيين المعاصرين بطريقة جديدة أثرت على إنسيابية اللحن وغنائيته التي تميزت بها موسيقى العصرالرومانتيكى، كما تطورت الهارمونييات بأسلوب ألغيت فيه الفروق بين التآلفات وأصبحت الموسيقى تنتقل من تآلفات متنافرة إلى هارمونييات أكثر تنافرا.

إحتل الإيقاع دورا فعالا ورئيسيا فى مؤلفات القرن العشرين وتراجع دور اللحن، إلى أن ظهرت تيارات موسيقية تدعو للعودة إلى الأصول والتمسك بكل ما هو قديم وتطويره بما يناسب الذوق العصرى.

تعد الحركة القومية الأمريكية إحدى الحركات القومية التي ظهرت فى النصف الأول من القرن العشرين والتي يعتبر ليو أورنشتاين Leo Ornstein (1895-2002) أحد روادها فى مجال التأليف الموسيقى والذي ألف العديد من الأعمال التي أثرت الموسيقى الأمريكية مثل متتالية ليسيستراتا و متتالية بيجمى ومجلد "Sketch Book 2" الذى يحتوى على مقطوعات بيانو قيمة تشمل العديد من التقنيات العزفية والتكنيكية والتعبيرية مما دعى الباحثة لتناولها بالبحث والدراسة.

## مشكلة البحث:

بالرغم من كون مجلد "Sketch Book 2" عند ليو أورنشتاين من مؤلفاته الموسيقية القيمة التي تحوى العديد من التقنيات العزفية والتكنيكية والآدائية والتي بدورها قد تسهم فى تنمية المهارات العزفية لدى الدارسين والتي لاحظت الباحثة ندرت تناولها مما دعى الباحثة لتناولها بالتحليل النظرى والعزفى لفهمها ومعرفة مدى إمكانية دمجها بمحتوى المقررات بالكليات المتخصصة.

### أهداف البحث:

- 1- التعرف على حياة المؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين وأهم أعماله.
- 2- التعرف على أسلوب أداء مؤلفات البيانو من مجلد "Sketch Book 2" عند ليو أورنشتاين.
- 3- تحديد الصعوبات التقنية والآدائية التي تشتمل عليها مقطوعات البيانو مجلد "Sketch Book 2" وكيفية تذليلها.

### أهمية البحث:

- 1- إثراء الإعداد الأكاديمي لطالب التربية الموسيقية من خلال دراسته المقطوعات البيانو مجلد "Sketch Book 2" بما يحتويه من تقنيات عزفية وآدائية.
- 2- رفع مستوى أداء الطالب لمقطوعات البيانو مجلد "Sketch Book 2" من خلال الدراسة التحليلية له.

### أسئلة البحث:

- 1- ما السيرة الذاتية للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين وما هي أهم أعماله؟
- 2- ما الخصائص الفنية لمقطوعات البيانو مجلد 'Sketch Book 2' للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين؟
- 3- ما الصعوبات الآدائية والعزفية والتقنية التي تحويها مقطوعات بيانو مجلد 'sketch book 2' للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين والتمارين المقترحة لتذليلها؟

### حدود البحث:

- حدود زمنية : فترة حياة المؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين (1895-2002).
- فترة تأليف مقطوعات بيانو مجلد Sketch Book 2 (1939-1945).
- حدود مكانية : الولايات المتحدة الأمريكية .

## إجراءات البحث :

### 1- منهج البحث :

اتبعت الباحثة المنهج الوصفي " تحليل محتوى " : يقوم بوصف ظاهرة من الظواهر للوصول إلى أسباب هذه الظاهرة والعوامل التي تتحكم فيها مع إستخلاص النتائج لتعميمها.

(آمال أحمد مختار صادق وآخرون 1994 م:102)

### 2- عينة البحث:

عينة من مقطوعات البيانو من مجلد **Sketch Book 2** وهي كالاتى :

- مقطوعة A Sunday Walk In The Country نزهه يوم الأحد فى البلده.

- مقطوعة My, I'm All Out Of Breath لقد نفذت أنفاسى تماما.

- مقطوعة Vania And Sascha فانيا وساسشا.

### 3- أدوات البحث :

- المدونات الموسيقية لمقطوعات البيانو مجلد **Sketch Book 2** للمؤلف الأمريكى ليو أورنشتاين.

- إستمارة إستطلاع آراء الخبراء والأساتذة المتخصصين فى مقطوعات البيانو المختارة لمجلد (**Sketch Book 2**) للمؤلف الأمريكى ليو أورنشتاين ومدى مناسبتها لطلاب الفرقة الثانية.

- إستمارة إستطلاع آراء الخبراء والأساتذة المتخصصين فى التقنيات العزفية والتدريبات والإرشادات المقترحة من قبل الباحثة لتذليل بعض صعوبات التقنيات العزفية التى تشتمل عليها عينة البحث.

#### 4- مصطلحات البحث :

- الأداء الجيد **A Good Performance**: هو الأداء الذى يمكن العازف من إحياء الموسيقى والتعبير والأحاسيس الفنية للمستمع وفقاً لما وصفه المؤلف تماماً. (sandor, Gyorgy 1981:4)
- الصعوبات التكنيكية **Technique Difficulties**: هى صعوبات يواجهها المتعلم أثناء دراسته المقطوعات التى لم يسبق له تعلمها والتدريب عليها، وقد تكون تلك الصعوبات تكنيكية أو تعبيرية. (Kennedy, Michael 1980:129)
- هوموفونى **Homophony**: مسار لحنى تصاحبة تكوينات هارمونية متنوعة. (Kennedy, Michael 1980:244).

الدراسات والبحوث السابقة المرتبطة بموضوع البحث: "دراسات تناولت المؤلف

الأمريكى ليو أورنشتاين"

الدراسة الأولى بعنوان:

"السيرة الذاتية وأسلوب تحليل أعمال ليو أورنشتاين"

(Whiting, Peggy 2015)

- هدفت تلك الدراسة إلى تناول السيرة الذاتية للمؤلف الأمريكى ليو أورنشتاين، اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفى "تحليل محتوى"، تمثلت عينة البحث فى سيريناد رقم "4" واسكرزينو، توصلت تلك الدراسة إلى نتائج منها خصائص وسمات أسلوب المؤلف الأمريكى ليو أورنشتاين ومدى تأثير العديد من الموسيقيين بمؤلفاته فى القرن العشرين، وإستخدامه للسلام الخماسية وإستخدامه الهارموني المتوافق بالإضافة إلى الإيقاعات المتشابهة.
- الدراسة الثانية بعنوان: "أسلوب ليو أورنستن Lio Ornestein لإكساب الطالب المبتدئ بعض مهارات الأداء على آلة البيانو بإستخدام مجلد " Piano



Sketch Book" رقم 1" (رشا عبد السلام 2018).

- هدفت تلك الدراسة إلى تذليل صعوبة الأداء المتوازن بين اليدين لدى الطلاب المبتدئين في تعلم العزف مما قد يؤدي إلى ضعف أدائهم لذا تناولت الباحثة كتاب "Piano Sketch Book" رقم 1، اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفي "تحليل محتوى"، تمثلت عينة البحث في مجموعة مختارة ومنتقاه من أربعة عشر مقطوعة من مجلد "Piano Sketch Book" رقم 1، توصلت تلك الدراسة إلى نتائج أجابت على تساؤلات البحث تعكس التقنيات الأدائية والعزفية الموجودة في مقطوعات مجلد رقم Sketch Book 1 رقم للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين

- الدراسة الثالثة بعنوان: "سبعة عشر فالس للبيانو عند ليو أورنشتاين: تحليل أسلوب الأداء (Jones, Jared 2018).

- هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على قالب الفالس بشكل عام من حيث اللحن والإيقاع والهارموني والنسيج، تزويد المؤلفين والمعلمين بالسبعة عشر فالس للبيانو للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين، اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفي، توصلت تلك الدراسة إلى نتائج تضمنت إقتراحات تتعلق بإستخدام البديل، والتركيز بشكل تفصيلي على الخطة الهارمونية في بناء وتأليف الفالسات والتي تعكس بدورها خصائص أسلوب ليو أورنشتاين.

- الدراسة الرابعة بعنوان: "الفالس في القرن العشرين عند كل من مانويل بونس وليو أورنشتاين" دراسة مقارنة" (حنان محمد حامد رشوان 2021).

- هدفت تلك الدراسة إلى دراسة أسلوب وحياة كل من مانويل بونس وليو أورنشتاين وأهم أعمالهم لآلة البيانو، الوصول إلى مستوى الأداء المطلوب للفالس عند كلا منهما من خلال التحليل الأدائي لهما وتقديم بعض الإرشادات

التي قد تساعد في الوصول للأداء الجيد لهما، دراسة سمات الموسيقى في كل من المكسيك وأمريكا، اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفي "تحليل محتوى"، تمثلت عينة البحث في مقطوعة الفالس الأولى في أوائل القرن العشرين عند مانويل بونس والفالس الثانية في النصف الثاني من القرن العشرين عام 1966م عند ليو أورنشتاين، توصلت تلك الدراسة إلى نتائج أهمها التعرف على أسلوب كل من المؤلفين مانويل بونس وليو أورنشتاين، تحليل الأداء في المقطوعتين (الفالس) وإستخراج ما بهما من تقنيات عزفية وأدائية.

#### تعليق عام على الدراسات السابقة:

- اتفقت الدراسات السابقة مع البحث الراهن في تناولها السيرة الذاتية للمؤلف الأمريكي ليوأورنشتاين من حيث نشأته ومراحل حياته وترجع الإستفادة من عرضها في التعرف على سمات وخصائص أسلوب ليو أورنشتاين في التأليف الموسيقى من خلال رؤية مجموعة من أعماله الموسيقية المتنوعة، بينما اختلفت تلك الدراسات مع البحث الراهن في عينة البحث حيث يتناول البحث الراهن مقطوعات البيانو من مجلد Sketch Book 2 بينما تتناول تلك الدراسات أعمال موسيقية أخرى لنفس المؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين.

#### الإطار النظري: "ليو أورنشتاين" حياته

ليو أورنشتاين ملحن وعازف بيانو أمريكي بارز في القرن العشرين ولد في عام 1892 م في مدينة كريمنشوك الأوكرانية والتي كانت تابعة للإمبراطورية الروسية.

(Kennedy, Michael 1980:469)

ظهرت موهبة أورنشتاين الموسيقية في سن صغيرة ففي عام 1902 م عزف أمام

عازف البيانو المشهور جوزيف هوفمان (Josef Hofman) \* أثناء جولة له في أوروبا حيث أعجب هوفمان بأداء أورنشتاين وقام بإعطائه شهادة توصية للقبول بمعهد سانت بطرسبرغ الموسيقي ومنحة دراسية المعهد نفسه. (Whiting, Peggy 2015:2)

درس أورنشتاين البيانو على يد آنا ياسيبوفا (Anna Yesipova) \*\* في معهد بطرسبرغ ، كما درس التأليف على يد أحد عباقرة التأليف الموسيقي أليكسندر جلازونوف (Alexander Glazounov) \*\*\* ، في عام 1907م سافر أورنشتاين مضطراً إلى الولايات المتحدة الأمريكية هرباً من تداعيات الثورة الروسية، وإستقر في نيويورك حيث أكمل دراسته في معهد الفن الموسيقي جوليارد (Juilliard) وهناك أكمل تعليمه للبيانو على يد المعلمة بيرثا تابر (Bertha Fiering Tapper) \*\*\*\* التي كان لها أثر كبير في إثراء حياته الموسيقية. ([Http://www.poonhill](http://www.poonhill))

في عام 1913م كتب أورنشتاين أول مؤلفاته مثل رقصة الهمجيين (Dance Sauvage) ومتتالية القزم (Dwarf Suite)، كما قام بجولة أوروبية أخرى إكتسب فيها حساً قوياً تجاه الموسيقى الأوروبية، وطوال ذلك الوقت كان أورنشتاين يتناول في حفلاته أعمال لمؤلفين أوروبيين غيره، لكن بداياته الحقيقية كعازف بيانو حدثت كانت في لندن في 27 مارس 1914م في (Stein Way Hall) حيث أجرى ثلاث كوراليات

---

\* جوزيف هوفمان (Josef Hofman): 1876-1957م مؤلف موسيقي بولندي أمريكي وعازف بيانو فورتيزو ومعلم موسيقي.

\*\* آنا ياسيبوفا (Anna Yesipova): 1851-1914م عازفة بيانو روسية شهيرة.

\*\*\* أليكسندر جلازونوف (Alexander Glazounov): 1865-1936م مؤلف موسيقي وقائد أوركسترا ومعلم روسي في نهاية العصر الرومانتيكي.

\*\*\*\* بيرثا تابر (Bertha Fiering Tapper): 1859-1915م ملحنة نرويجية وعازفة بيانو أشتهرت بتحرير أعمال البيانو لإدوارد جريج وتولت نشرها في أمريكا وأنشأت مدرسة لتعليم الموسيقى وكان أورنشتاين أحد طلابها.

لباخ جنباً إلى جنب مع مجموعة من قطع شونبرج (Schoenberg)\*، بالإضافة لعزف بعضاً من أعماله مثل سوناتا البيانو رقم 35، رقصة رجال البرية، إنطباعات نوتردام، ست قطع صغيرة، مقدمة رقم 1، إلى جانب ذلك أسست حفلاته في باريس ولندن أوراق اعتماد أورنشتاين في الخارج، فأخيراً شاب أمريكي يمكنه المنافسة مع الأساتذة الأوروبيين الذين سبق لهم واستقبلوا آرون كوبلاند (Aaron Copland)\*\* وهنرى كويل (Henry Cowell)\*\*\* وموسيقيين آخرين. (Broyles, Michael And J.Oja, Carol 2002:247)

بحلول عام 1936م توقف أورنشتاين عن أداء الحفلات العامة واتجه إلى التدريس، فقد أسس هو وزوجته مدرسة لتعليم الموسيقى في فيلادلفيا لمدة سنوات ثم تفرغ بعد ذلك بشكل كامل للتأليف في منتصف 1950م. (Jones, Jared 2018:4)

توفى أورنشتاين في جرين باى (Green Bay) في 24 فبراير عام 2002م عن عمر يناهز 107 عاماً قدم خلالها موسيقى حديثة تعكس مدى براعة عازف ومؤلف أمريكي أثرى بموسيقاه وأسهم إسهاماً كبيراً في إثراء الموسيقى الأمريكية. (<https://www.archives1996-2007:1>)

أسلوبه:

1- موسيقى ليو أورنشتاين جذابة ومكتوبة بشكل مثالي لألة البيانو يتضح فيها مهارة وروعة العازف، تتميز موسيقاه بالتناظر كما يتميز أسلوبه بالتعبير عن

---

\* أرنولد شونبرج (Arnold Schoenberg): 1874-1951م ملحن ورسام نمساوي أمريكي إرثبط بالحركة التعبيرية في الشعر والفن الألماني

\*\* آرون كوبلاند (Aaron Copland): 1900-1990م مؤلف موسيقى أمريكي ومدرس للتأليف الموسيقى ومايسترو لموسيقاه وللموسيقى الأمريكية الأخرى

\*\*\* هنرى كويل (Henry Cowell): 1897-1965م موسيقى وعازف بيانو وملحن أمريكي ولد في منلو بارك في الولايات المتحدة وتوفى في نيويورك

الإحساس والعاطفة فمعظم أعماله المبكرة قطع رومانسية تعكس خلالها طابع فريد لموسيقاه جعلته احد المؤلفين البارزين فى القرن العشرين.

2- إستخدم أورنشتاين فى بعض مؤلفاته للبيانو ثلاث مدرجات موسيقية رغبة منه فى إحداث كثافة لحنية ذات طابع مميز ظهرت فى أعماله التجريبية المبكرة والتي أظهرت عبقريته وإمكانياته. ([www.poonhill2002:2006:1](http://www.poonhill2002:2006:1))

3- إستخدم أورنشتاين التآلفات العنقودية (Cluster) بشكل موسع ومكثف فى الموسيقى الكلاسيكية، يتضح ذلك فى بعض أعماله مثل إنطباعات فى نهرالتايمز (Impression Of The Thames) ومؤلفته التى ألفها عام 1913م وهى رقصة رجال البرية (Wild Men's Dance) التى تعتبر النموذج الأتمثل لهذا النوع من التأليف.

4- يتضح فى أعمال أورنشتاين المبكرة التونالية المتنافرة، إستخدام الكروماتيكية، وألحان فى مناطق صوتية حادة بالإضافة لترتيبات إيقاعية شاذة وممتدة.

5- تمتع أورنشتاين بمهارة عالية لعازف بيانو تتجلى مهاراته الإستثنائية فى صعوبة الكثير من موسيقى البيانو الخاصة به ولكن بفضل مهاراته تمكن من إظهار براعة عزفية فائقة لهذه الأعمال.

أعماله: ([www.poonhill2002:2006:2](http://www.poonhill2002:2006:2))

#### مؤلفات للبيانو المنفرد Solo Piano:

- رقصة الرجال Wild Man's Dance عام 1913م.
- إنطباعات نوتردام Impressions Of Notre Dame عام 1914م.
- متتالية القزم Dwarf Suite عام 1915م.

- قصائد Pomes عام 1917.
- سكرزينو Scherzino عام 1918.
- سيريناد Serenade عام 1918م.
- إنطباعات نهر التايمز Impressions Of The Thames عام 1920.
- سبعة عشر فالس للبيانو Seventeen Waltzes عام 1958:1980.
- تارنتيلا ديابوليك Tarantella Diabolique عام 1960م.

#### مؤلفات للأربع أيدي للبيانو **Four Hand's Piano**:

- مقطوعة لأربع أيدي للبيانو Piece Four Piano عام 1913م.
- شاهد روسيا مع المعلم Seeing Russia With Teacher عام 1925م.

#### مؤلفات موسيقى الحجرة **Chamber Works**:

- رباعى وترى رقم 1 String Quartet.
- صوناتا تشيللو رقم 1 Cello Sonata No.1 عام 1925.
- صوناتا تشيللو رقم 2 Cello Sonata No.2 عام 1925.
- ثلاث مقطوعات للفلوت Three Flute Pieces عام 1979.

#### مؤلفات الأوركسترا **Orchestra Works**:

- بيانو كونشيرتو لإثنين بيانو. Piano Concerto (2 Pianos) عام 1921م.
- موسيقى عرضية Incidental Music For Lysistrata عام 1933م.
- متتالية ليسيستراتا Lysistrata Suite عام 1934م.
- نوكترن Nocturne عام 1936م.

مؤلفات غنائية:

- There Was A Jolly Miller Once كان هناك جولى ميلر مرة واحدة عام 1915م.
- Five Songs For Soprano And Piano خمس أغنيات للسوبرانو عام 1927 م .
- Four Songs Without Words أربع أغنيات بدون كلمات عام 1928م.
- America أمريكا عام 1928م.

الإطار التطبيقي: التحليل النظرى والعزفى لعينة البحث

**A Sunday Walk in the Country : المقطوعة الأولى:**

نزّهه يوم الأحد فى البلده

البطاقة التعريفية للعمل:

- إسم العمل: A Sunday Walk In The Country

- الصيغة: ثلاثية (A,B,A2) Coda

- التونالية: سلم صول / الكبير

- العنصر الزمنى:

الميزان:  $\frac{4}{4}$

السرعة: With Great Simplicity الوحدة القياسية للمترونوم = 132 =  $\bullet$

- الطول البنائى: 24مازورة.



جاءت المؤلفه مكونة من ثلاثة أقسام رئيسية هي:

القسم الأول A: من م (1) : م (8).

القسم الثانى B: من م (9) : م (16).


القسم الثالث A2: من م (17) : م (24).

### التحليل التفصيلي:

القسم الأول A: من م (1) : م (8) وهي جملة لحنية تامة جاءت في سلم (صول / ك)، وقد جاء اللحن في اليد اليمنى في شكل تتابع لحنى يبدأ من الدرجة الثالثة للمقام الأساسي حتى يصل لجواباته وسيطر عليه الشكل الإيقاعي (  )، أما اليد اليسرى جاءت في شكل خمسات وسادسات من السلم وفي الشكل الإيقاعي (  ) لنغمات



شكل رقم (1) يوضح القسم الأول من م (1) : م (8).

القسم الثاني B: من م (9) : م (16) جملة لحنية تامة جاءت في سلم (صول / ك)، يأتي اللحن في اليد اليمنى في شكل تتابع لحنى هابط على بعد أوكتاف هابط من نغمة صول الجواب، ، يصاحبها لحن اليد اليسرى في شكل نغمات مزدوجة على بعد رابعات وخامسات في الشكل الإيقاعي (  ) وتنتهي بقفلة تامة في سلم (صول / ك).



شكل رقم (2) يوضح القسم الثاني من م (9) : م (16).



القسم الثالث A2: من م (17) : م (24) جملة لحنية تامة فى سلم (صول / ك) وهى إعادة للقسم الأول.



شكل رقم (3) يوضح القسم الثالث من م (16) : م (24).

التعبير:

جدول (1) يوضح المصطلحات التعبيرية والآدائية

م	المصطلح	المعنى
1	With Great Simplicity	العزف بمنتهى البساطة
2	With A Little More Tone	العزف بتون أقل
3	Slightly	العزف بأسلوب أكثر ليونة
4	As Softly As Possible	العزف بهدوء قدر الإمكان
5	PP	الأداء الخافت جداً

الصعوبات العزفية والتقنيكية:

الصعوبة الأولى: صعوبة أداء قوس لحنى (Slur) ممتد لمازورتين فى اليد اليمنى م (1 ، 2)، م (3 ، 4)، م (5 ، 6)، م (7 ، 8)، م (9 ، 10)، م (11 ، 12)، م (13 ، 14)، م (15 ، 16)، م (17 ، 18)، م (19 ، 20)، م (21 ، 22).



شكل رقم (4) يوضح الصعوبة من م (1) : م (4)

متطلبات الأداء: يتطلب أداء الأقواس اللحنية الممتدة متعددة الأطوال أن تؤدى بدقة بحيث تسمع النغمات كوحدة واحدة.

الخطوات التدريبية: للتغلب على تلك الصعوبة تقترح الباحثة التمارين الآتية:



شكل رقم (5) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى.



شكل رقم (6) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى.

### الإرشادات العزفية:

- 1- يتطلب أداء الأقواس اللحنية متعددة الأطوال أسلوباً أدائياً واحداً فلا بد وأن تعزف النغمة الأولى بوزن ثقل الذراع بدون مبالغة من أعلى إلى أسفل ونزول الرسغ قليلاً للأسفل يلي ذلك التدرج في عزف النغمات التالية صعوداً وهبوطاً تبعاً لسير الخط اللحني وعزف النغمة الأخيرة بخفة وهدهوء.
- 2- الإلتزام بتزقيم الأصابع أثناء العزف.

**الصعوبة الثانية:** صعوبة أداء رباط زمني (سنكوب) أى تأخير النبر في اليد اليسرى في م (1 ، 2)، م (5 ، 6)، م (9 ، 10)، م (11 ، 12)، م (13 ، 14)، م (15 ، 16)، م (17 ، 18)، م (21 ، 22).



شكل رقم (7) يوضح شكل الصعوبة في م1 وم2 في اليد اليسرى.

متطلبات الأداء: يتطلب أداء الرباط الزمني إدراك القيمة الزمنية والنتائج الصوتية للعلامة الموسيقية قبله وبعده.

الخطوات التدريبية: للتغلب على تلك الصعوبة تقترح الباحثة التمارين الآتية:



شكل رقم (5) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليسرى.



شكل رقم (6) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليسرى

### الإرشادات العزفية:

- 1- يلزم على الدارس إدراك القيمة الزمنية للنغمة قبل وبعد الرباط الزمن.
  - 2- العمل على إستمرار الرنين الصوتي حتى إنتهاء زمن العلامتين لتحقيق الرباط الزمني المطلوب.
  - 3- يراعى الأداء بالبدال فى الأجزاء المحددة بالمقطوعة.
- المقطوعة الثانية **My, I'm All Out Of Breath** لقد نفذت أنفاسى تماما البطاقة التعريفية للعمل:

- إسم العمل: **My, I'm All Out Of Breath** - الصيغة: ثنائية
- التونالية: سلم رى الصغير
- العنصر الزمني:

- الطول البنائى: 6 موازير.

الميزان:  $\frac{4}{4}$





السرعة: With Great Simplicity الوحدة القياسية للمترونوم = 132

جاء العمل مكون من قسمين:

القسم الأول A: من م (1) : م (2).

القسم الثاني B: من م (3) : م (6).




التحليل التفصيلي:


القسم الأول A: من م (1) : م (2) عبارة لحنية ناقصة في سلم (رى / ص) يأتي اللحن في شكل تتابع لحنى صاعد وهابط يتنوع بين ثالثات ورابعات صاعدة في اليد اليمنى يقابلها ثالثات ورابعات هابطة في اليد اليسرى ويأتي اللحن في كلتا اليدين في الأشكال الإيقاعية (  ،  ) ويتم الأداء في شكل متنوع بين الأداء المتصل




شكل رقم (7) يوضح القسم الأول من م (1) : م (2).



القسم الثاني B: من م (3) إلى م (6) عبارة لحنية تامة في سلم (رى / ص) يأتي

اللحن في اليد اليمنى في الأشكال الإيقاعية (  ،  ،  )

في شكل تتابع لحنى صاعد وهابط من خامسة السلم في إيقاع (  )، وثالثات

ورابعات المقام في إيقاع (  ) في م (5) بالإضافة إلى ظهور حساس السلم في

م (6) وهي نغمة دو # وكذلك نغمة صول # ونغمة سي بيقار كعلامة عارضة، أما

اليد اليسرى فيأتي لحنها في الشكل الإيقاعي (  ،  ) يتنوع

الأداء بين الأداء المتصل Legato والأداء المتقطع Non Legato وتنتهي بقفلة تامة

في سلم (رى / ص).



شكل رقم (8) يوضح القسم الثاني من م (3) : م (6).

التعبير:

جدول (2) يوضح المصطلحات التعبيرية والآدائية

م	المصطلح	المعنى
1	Quickly But Not Hastily	العزف بسرعة ولكن ليس على عجل
2	Crisply	العزف بأسلوب لين وهش
3	Back In Time	الرجوع بالزمن

الصعوبات العزفية والتقنيّة:

الصعوبة الأولى: صعوبة الأداء المتقطع في اليدين في م (1)، م (2)، م (3)، م (4)، م (5)، م (6).



شكل رقم (9) يوضح الصعوبة في م (1) و م (2)

متطلبات الأداء: يتطلب الأداء المتقطع (Staccato) الخفة والمرونة في أداء النغمات.

الخطوات التدريبية: للتغلب على تلك الصعوبة تقترح الباحثة التمارين الآتية



شكل رقم (10) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى



شكل رقم (11) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليسرى

### الإرشادات العزفية:

1- يراعى فى الأداء المتقطع Staccato أن تأتى الحركة الرأسية من الرسغ حتى يستطيع الدارس أن يترك النغمات بسرعة بعد أدائها لتأخذ العلامة نصف زمنها مع مرونة الحركة الجانبية للذراع.

الصعوبة الثانية: صعوبة أداء حركة لحنية (تتابع صاعد) بمسافات رأسية تجمع بين الثالثات والرابعات والسادسات فى اليد اليمنى بإيقاع مسيطر ( ♩ ) فى م (6).



شكل رقم (12) يوضح الصعوبة فى م (6)

متطلبات الأداء: يتطلب أداء المسافات الهارمونية تساوى الضغط على النغمتين بقوة لمس واحدة.

### الخطوات التدريبية:



شكل رقم (13) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى

### الإرشادات العزفية:

1- يتطلب أداء المسافات الهارمونية أن:

- تكون اليد في حالة إستدارة كاملة.
- يراعى نزول الرسغ قليلاً إلى الأسفل أثناء الضغط على النغمات لإعطاء قوة لمس متساوية.

### المقطوعة الثالثة Vania And Sascha فانيا وساسشا

#### البطاقة التعريفية للعمل:

- إسم العمل : Vania And Sascha - التونالية: سلم دو / الكبير

- الصيغة: ثنائية (A , B) - الطول البنائي: 16 مازورة

- العنصر الزمني:

الميزان:  $\frac{4}{4}$  السرعة: Animatedly الوحدة القياسية للمترونوم = 168

جاء العمل مقسم إلى قسمين هما:

القسم الأول A: من م (1) : م (8).

القسم الثاني B: من م (9) : م (16).

## التحليل التفصيلي:

**القسم الأول A:** من م (1) : م (8) جملة لحنية تامة في سلم (دو / ك) يأتي اللحن في اليد اليمنى في شكل إيقاع ( ♩ ) على نغمة صول وهي خامسة السلم جواب وقرار من بداية الجملة إلى نهايتها ولحن اليد اليمنى هنا يعد مصاحباً للحن الأساسى الذى أتى في اليد اليسرى والذي تنوعت إيقاعاته بين ( ♩ ، ♪ ) في منطقة الجوابات يبدأ من الثالثة السلم في شكل تتابع لحنى صاعد وهابط وتنتهى بقفلة تامة في سلم (دو/ك).



شكل رقم (14) يوضح القسم الأول من م (1) : م (8).

**القسم الثانى B:** من م (9) : م (16) جملة لحنية تامة في سلم (دو / ك)، يأتي لحن اليد اليمنى في الشكل الإيقاعى ( ♩ ) وفي شكل حركة تبادلية بين نغمة (مى) ثالثة المقام قرار وجواب من م (9) : م (12) ومن م (13) : م (16) هى تكرار للعبارة من م (1) : م (4) باختلاف بسيط بين م (4) و م (16)، أما اليد اليسرى فيأتى اللحن في الشكل الإيقاعى ( ♩ ، ♪ ) تتناول اللحن الأساسى والذي يتمثل في تتابع لحنى نغمة (لا) وهى سادسة السلم وصولاً إلى نغمة (مى) الجواب وتنتهى بقفلة تامة في سلم (دو / ك).



5068-35



شكل رقم (15) يوضح القسم الثانى من م (9) : م (16).

التعبير:

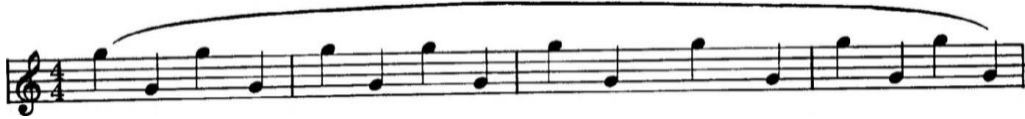
جدول (2) يوضح المصطلحات التعبيرية والآدائية

م	المصطلح	المعنى
1	Animatedly	العزف بنشاط وحيوية
2	Quite Loud	العزف بصوت عالى جداً

الصعوبات العزفية والتكنيكية:

الصعوبة الأولى: صعوبة أداء قوس لحنى ممتد لأطوال مختلفة.

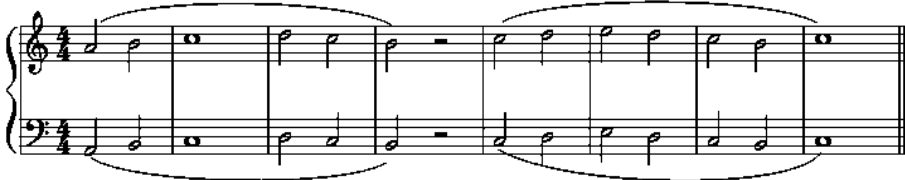
قوس لحنى ممتد لأربعة موازير فى اليد اليمنى مثل من م (4 : 1)، من م (8 : 5)، من م (12 : 9).



شكل رقم (16) يوضح الصعوبة من م (1) : م (4)

متطلبات الأداء: يتطلب أداء الأقواس اللحنية الممتدة متعددة الأطوال أن تؤدى بدقة بحيث تسمع النغمات كوحدة واحدة.

الخطوات التدريبية: للتغلب على تلك الصعوبة تقترح الباحثة التمرين التالى:



شكل رقم (17) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى

## الإرشادات العزفية:

1- يتطلب أداء الأقواس اللحنية متعددة الأطوال أسلوباً أدائياً واحداً فلا بد وأن تعزف النغمة الأولى بوزن ثقل الذراع بدون مبالغة من أعلى إلى أسفل ونزول الرسغ قليلاً للأسفل يلي ذلك التدرج في عزف النغمات التالية.

نتائج البحث: أجابت النتائج على تساؤلات البحث

السؤال الأول: ما هي السيرة الذاتية للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين؟ وما هي أهم أعماله؟

مؤلف وموسيقى أمريكي بارع ولد في عام 1892م في مدينة كريمنشوك الأوكرانية وتوفي في مدينة جرين باي عام 2002م، قدم العديد من الأعمال للبيانو المنفرد، مؤلفات للأعمال الغنائية، مؤلفات للأوركسترا، مؤلفات لموسيقى الحجرة.

السؤال الثاني: ما هي الخصائص الفنية لمقطوعات البيانو لمجلد 'Sketch Book'

'2 للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين؟ تميزت مقطوعات البيانو لمجلد Sketch Book 2 بجمال ألحانها وتدرج مستويات صعوباتها بحيث تناسب جميع المستويات بالإضافة إلى إحتوائها على العديد من التقنيات العزفية والآدائية، إستخدم أورنشتاين في بعض مؤلفاته للبيانو ثلاث درجات موسيقية رغبة منه في إحداث كثافة لحنية ذات طابع مميز ظهرت في أعماله التجريبية المبكرة والتي أظهرت عبقريته وإمكانياته، موسيقى ليو أورنشتاين جذابة ومكتوبة بشكل مثالي لألة البيانو يتضح فيها مهارة وروعة العازف، تتميز موسيقاه بالتنافر كما يتميز أسلوبه بالتعبير عن الإحساس والعاطفة فمعظم أعماله المبكرة قطع رومانسية تعكس خلالها طابع فريد لموسيقاه جعلته أحد المؤلفين البارزين في القرن العشرين.

السؤال الثالث: ما هي الصعوبات الادائية والعزفية والتقنيكية التي تحويها مقطوعات

للمؤلف الأمريكي ليو أورنشتاين والتمارين 'sketch book 2' بيانو مجلد

المقترحة لتذليلها؟

جدول (4) يوضح الصعوبات التقنيكية والعزفية بالمقطوعة الأولى.

المقطوعة	الصعوبات العزفية	التمارين المقترحة
A Sunday Walk In The Country	الصعوبة الأولى: صعوبة أداء قوس لحنى (Slur) ممتد لمازورتين فى اليد اليمنى	شكل رقم (1) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى.
	الصعوبة الثانية: صعوبة أداء رباط زمنى (سكوب) أى تأخير النبر فى اليد اليسرى	شكل رقم (2) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى.
		شكل رقم (3) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليسرى.
		شكل رقم (4) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليسرى.

جدول (5) يوضح الصعوبات التقنية والعزفية بالمقطوعة الثانية.

المقطوعة	الصعوبات العزفية	التمارين المقترحة
My, I'm All Out Of Breath	الصعوبة الأولى: صعوبة الأداء المتقطع فى اليدين	شكل رقم (5) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى.
	الصعوبة الثانية: صعوبة أداء حركة لحنية (تتابع صاعد) بمسافات رأسية تجمع بين الثالثات والرابعات والسادسات فى اليد اليمنى بإيقاع مسيطر ( ♩ ) فى م (6).	شكل رقم (6) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى.
		شكل رقم (7) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحثة لليد اليمنى.

جدول (6) يوضح الصعوبات التقنية والعزفية بالمقطوعة الثالثة.

المقطوعة	الصعوبات العزفية	التمارين المقترحة
Vania And Sascha	الصعوبة الأولى: صعوبة أداء قوس لحنى ممتد.	شكل رقم (8) يوضح تمرين مقترح لليدين.

## توصيات البحث:

- 1- إدراج بعض أعمال ليو أورنشتاين للمناهج الدراسية لما تحويه من تقنيات آدائية تفيد في تنمية مهارات دارسى آلة البيانو.
- 2- إدراج مقطوعات بيانو مجلد 2 Sketch Book بصفة خاصة ضمن المناهج الدراسية لدارسى آلة البيانو.

## المراجع

### أولا/المراجع العربية:

- 1- آمال أحمد مختار صادق، فؤاد أبو حطب (1994): " علم النفس التربوى "، ط 2، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة.
- 2- ..... (1991): " مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائى مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة.
- 3- أحمد المصرى (1971): " محيط الفنون " الجزء الثانى، دار المعارف، القاهرة.
- 4- رشا عبد السلام محمد (2018): " أسلوب ليو أورنستن Lio Ornestein لإكساب الطالب المبتدئ بعض مهارات الأداء على آلة البيانو بإستخدام مجلد "Piano Sketch Book" رقم 1"، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى، مجلد 38 ، العدد 1 ، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة.
- 5- حنان محمد حامد رشوان (2021): " الفالس فى القرن العشرين عند كل من مانويل بونس وليو أورنشتاين "دراسة مقارنة" ، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد الخامس والأربعون، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة.

- 6– Gyorgy, Sandor (1981)** : “ On Piano Playing “ Schirmmer, Books Adivision Of Macmillian, New York.
- 7– Collins, William (1980)** : “ Collins Dictionary “, Press London.
- 8– Whiting, Peggy (2015)** : “ A Biography And Stylistic Of Lio Ornstien And His Works “, Central Missouri, State University, Broquest Dissertations Publishing.
- 9–Jared, Jones (2018)** : “ Seventeen Waltzes For Piano By Leo Ornstein : A Syylistic Analysis “, PHD, University Of South Carolina, U.S.A.
- 10–Michael Kennedy (1980)**: “ The Concise Oxford Dictionary Of Music “, Third Edition, Oxford University Press.
- 11–Peggy Whiting (2015)**: “ A biography And Stylistyc Analysis Of Leo Ornstein And His Works “, Master Of Arts Indepartment Of Music, Central Missouri State University, Warren’s Burg.
- 12–Michael Broyles And Carol J.Oja (2002)**: “ Ornstein–Leo “ Art, In “ The New Grove Dictionary Of Music And Musicians “, Stanely Saide, 2<sup>nd</sup>ed, Vol.18, Oxford University Press

13–Saide, Stanley(2001):The New Grove “ Dictionary Of Music And Musicians “, Second Edition, Volum16, New York, Oxford University.

ثالثا/مواقع الإنترنت:

14–Http://www.poonhill.ipower.com//leo-ornstein.htm,2002–2006.

15\_ <https://www.archives.yale.edu/repositories/6/resources/10614>,1996–2007.

## ملاحق البحث: المقطوعة الأولى A Sunday Walk In The Country



With great simplicity ♩ = 132

3-4

3 softly and as smoothly as possible

2

1 2 2

1 1 with a little more tone 3 1

2 2 1

slightly softer like the beginning

1 2 2 as softly as possible 2 4 1 3

1 2

pp

S086-34



المقطوعة الثانية: My, I'm All Out Of Breath

38

# MY, I'M ALL OUT OF BREATH

Quickly but not hastily ♩ = 132

crisply

a bit slower      back in time

### المقطوعة الثالثة: Vania And Sascha

35



# VANIA AND SASCHA

Animatedly ♩ = 168

5 1  
quite loud

2 4 3 2 1 5

2 2

4 3 1 2 1 2 4 4 3 5 1

5 1 2

S068-35